

یانیس ریتس-س شاعیری بزووتن-وی چ-پی ی-نان. ئاماد-کردن و و-رگ-انی: ء-بدو-ا س-مان (م-شخ-)

پیت-ر لیفی شاعیر و -خن-گری ب-ریتانی ل- پاشک-ی ئ-د-بی گ-قاری
تایمز س-بارت ب- یانیس ریست-سی شاعیری ی-نانی د-نووست " یانیس
شاعیر-کی گ-ور- و پ- ب-ره-م، ژبانی قار-مانانی پ- ل- ووداو،
د-نگی ئازای-تی ئینسانی ب-رج-ست- د-کرد-و-ء-ق-یشی ب- ه-دادان
چالاک بوو. شاعر-کانی ریست-س ه-ناس-یان ل- راستگ-یی و ه-ستکردن ب-
ئ-ش و ئازارو- د-دا " (۱) یانیس دووجار و-ک فلیپ ش-رارد د-ت "
ه-بژ-ردراو- ب- خ-اتی ن-ب- و ه-رو-ها براو-ی خ-اتی ئاشتی
لینین- ک- ب-رزترین خ-اتی ئ-د-بی ی-ک-تیی س-قیی-تی جاران بوو،
ئ-م-جگ- ل- ژمار-یک خ-اتی تری ئ-وروپای -ژه-تات. " (۲) یانیس
-یست-س شاعیری ب-ناوبانگی ی-نانی ک- ب-رد-وام ب-ش-و-ی-کی پچ-پچ-
ب-ره-م-کانی ق-د-غ- د-کران ب-ه-ی ناو-ک-ک-چ-پ و س-شالیست-ک-ی.
ل- خ-زان-کی د-و-م-ند، ب-م-ام ب-د-بخت ل-شاری م-نامفاسیا ل- سا-ی
۱۹۰۹ ل-دایک بوو-. باوکی ب-د-ردی ش-تبوون مرد، دواى ئ-و-ی
سامان-کی ز-ری ل- قومار د-د-ت-ت و دایکی و برای-کی ک- ت-م-نی
۱۲ سا-ان د-بوو، ب-ن-خ-شی سیل د-مرن. سا-ی ۱۹۱۷ ل-ت-م-نی ه-شت
سا-یدا یانیس ی-ک-مین شاعیری خ-ی نووسیو-. (۳) دواى ئ-و-ی خزم و
ک-س ب-خ-وی د-ک-ن و د-ستگیر-یی د-ک-ن د-چ-ت- ک-ل-ژی یاسای ئ-سینا
و ب- ماوی-کی ک-م د-خو-ت-ت. ل-ن-وان سا-انی ۱۹۲۷ - ۱۹۳۰ ل- ب-شی
سیل خ-ی ک-ر-نتین- د-کات. ل- د-یی سیی-کانی س-د-ی -ا-بردوو ه-م
کاری نواندنی کردوو- و-کو ئ-کت-ر و ه-میش خ-ریکی هون-ری س-ماکردن
بوو-. سا-ی ۱۹۳۴ پ-یوست د-ب-ت ب- حیزبی ک-م-نیستی ی-نان-و-، ئ-و-
سا-ی ی-ک-مین ک-شاعیری ب-ناوی تراکت-ر-و- ب-ا و د-کات-و-. ئ-م
دیوان- و ک-شاعیری ه-م-کان ک-ل-سا-ی ۱۹۳۵ دا چاپ د-کات، پ-ک-و-
ف-لس-ف-ی س-شالیستی ب-ش-و-ی-کی زیندوو ت-ک- ب- خ-م وئازار-کانی
ک-س-تی خ-ی د-کات. ئ-و-ی ل-و ماو- پ- ل- ن-هام-تی-ی ژبانی شاعیر
پا-پشتی شاعیریان کرد بریتیبوون ل- شاعر و بزووتن-وی ک-م-نیستی
ی-نانی. یانیس ل- شاعیری کورت-چیر-کدا تراژیدیای ج-نگ د-گ-ت-و-
و د-ت-:

کډاوی خوشاوی د ډیریاوانک
لډناو شپږپښکښکاندا د ډهات و د ډچوو
و ډکونانی ډډشی ډډډراو
لډوکا تډی ډډک ډریک بوو لډبرساندا د ډمرن
نډو ډ ډنگ بوو. (۴)

یانیس سا ۱۹۳۶ سپږم کډشیر چاپ و ډډاو د ډکا تډو ډ ناوی شیو ډی
مردوو،. ئینجا ډ ډزیک ډ ډډډډک ډ ډیتوانی ئازادان ډ هیچ ډډاو
بکا تډو. لډماو ډ داگیرکردنی یډنان لډلایډ نازیډکانی ئډډمانیاو
لډسا ۱۹۴۴ و د ډستپډکردنی ډنگی ئډهلی، یانیسی شاعیر پډیو ډست
د ډت ډ ډرللا کډم ډنیستډکانو. دواي شکانیان لډ سا ۱۹۴۹،
د ډستگیر د ډکرت و ډ ماو ډ چوار سا لډ زیندانی سډربازی
د ډستبډسډر د ډت. لډد ډی پډنجاکان شیري ئیپیتا فډس لډلایډ میکس
تیود ډراکس د ډکرت سړوودی بزووتنډو ډ چډپی یډنانی. سا ۱۹۴۵ لډ
شاری کډزانی شان ډکی میلی داد ډمزرډنډت و شان ډگری (ئډسینا
لډژر چک) د ډنووسډت، ئډم ډجگ لډ قډسیدډی ډکی درډژ ډناوی
(پډراو ډزی سډرکډوتن). سا ۱۹۶۷ د ډست ډسډر د ډکرت و دوور
د ډخرډنډو و تا سا ۱۹۷۲ هډموو ډډاوکردنډو ډی ډی لډ قډدډغ
د ډکن. یانیس سډرباری هډډچوون و داچوونډکانی ژیان ډجگ لډ شیر
زیاتر لډ ۱۰۰ کتډبی نووسیو و ئاماد ډکردو لډ بوار ډکانی
شان ډگری و وتار. یانیس ډهډی ئډو ډی زډربډی شیرډکانی هډډگری
پډیامی سیاسی بوون، ډډی ډردډوام لډلایډ دووژمنډ
سیاسیډکانیډو ډژایډتی کړاو. یانیس ډناوبانگترین ډرهډمی
ډناوی ئیپیتا فډس کډلډسا ۱۹۳۶ دا ډډاو کردډو و ډباس لډ
تیر ډکردنی کډکار ډک د ډکات لډ مانگرتنډکی گډور ډی شاری
سال ډیکا. (*) مډتاکسانی دیکتا تر ئډو کتډبی قډدډغ کرد و لډگډ
ژمار ډک کتډبی تر لډ ډردډم پډرستگای زیډس سووتانډی. دواي ډنگی
جیهانی دوو ډم و دواي پډنج سا لډ ډنگی ئډهلی و توانډو ډی
ډکخراوی گډرللا کډم ډنیستډکان کډ ډیانویست د ډسډاتی یډنان بگرنډ
د ډست، یانیس دوور د ډخرډنډو ډ ډوورگډکانی لیمډنس و مډکرډنیسډس و
یا ئډس ئیفستراتیډس. سا ۱۹۵۴ کتډبی ډکانی قډدډغ کړان. سا ۱۹۶۷
کا تډک ئډفسډر ډکانی سوپا کود ډتایان کرد و د ډسډاتی یډنانیان گرتډ
د ډست، ریستډس جار ډکی تر د ډخرډنډو ژر چاودډری و د ډستبډسډربوون لډ
ما ډو ډ تا سا ۱۹۷۰ درډژ د ډکډشډت.

زیندانیډکانیان لډسډر کډشتیډکان ډستا ډو
بازنډډک ډدډوری ملی ئاسډو

زنجیر کا نی تریش لے پی مندا ان ٹا بوون
کے لے گے سپدے باسکے کان گوے حاجیلے یان بے دستے وے بوو. (۵)

یا نیس یتسےس لےم نووسینے یدا پشت بے چے ندین شے وازی تازے و جیا واز
دے دستے. لے مے نلے گے درامیے درے ژے کان باس لے کسایے تیے کانی
نہ وے فسانے کانی یے نان دے کات، ہر وے ہا لے قے سیدے کے زے ربے کات
بے شے وے کی گانے نامے زے پے گای زے س پے شکے شی دنیای نووسین وے دے بی
یے نانی دے کات. (۶) جگے لے مے شے یانےس بے وے ناسراوے کے دے ستے نگین
بووے و زے ربے یچار وا خوے نراوے تے وے وےک مامے ستای چرکے سات کے
ساتے کے ی چرکاندووے، ٹے وے شے وے کو وے نڈے بچووک وے سے ر بے ردے کان و
تے ختے دارے کان کے تاکے ماتریاے بووے لے زیندان لے بے ردے ست بووے.
ٹےم ہونے رے شے پے و تراوے یے کدے نگے مے نے چے رے دے. (**)

دے تے وے تے چ پے شنیا رے ک بے یت، وے شے کان پے ت دے ن.
بے ہرے رے وے شے کان لے ئازا یے تیے وے دے ن یان ہے دے قو وے ن.
ٹے میدے بے یانے کی باشت بے دے خوازم و بے جیددیشمے.
ٹے گای بے رے وے داھا تووے یےک ساید نیے.
بے دے زیندے وے ی را بردو وے دے بے تے گایے کی درے ژے بے رے وے پے شے بے یت.
لے جیہانی بے گے رے دے تدا، خے شے ویستی بوونی نیے.
بے کے لے پچے وے جوانترین کے مانیان دے ژے نی دے ربارے ی ہے ژار دے دوے ت.
دے ستے بوو بے وے بارے.

لے ناوے ئاوے نڈے دا مے لے وانے کان و خے م دے بینم.
بے وے وے دے مے وے ٹے وے شوے نانا.
لے گے نمے شامے زے یندا خانمے کے مانے شے پے شے.
جے ہیشتنے شاعر شے وے پے لے چے ژے.
من بے تے وای سے بے ر بے م قے مے زے یندے دے سے مے وے.
ہے رگیز تے نڈے گے یشتم چے ن بے پیان ٹے م ہے مووے یے گے یشتم ٹے و
بے رزایے.

لے تے مے نی پیریتدا، ٹے وے مندا یے کے خے ت بوو، ہے شتا لے رے یے.
خانو وے کے م نے پے نچے رے ی ہے بوو، ہے ر ہے موویان بے وے جیہاندا کراوے
بوون.

خے رے ئا وے بوون، گوے زے یندے کانت لے سے ر پے مے کے م دے نے خے شے.
ہے رچی وے شے ہے یے بے شے ٹے وے ناکات تا ہے رشتے ک دے تے وے بیے یت.
ہے ناسے ی گے نچے تیت بدے، مے مکی کچان تے ن بے ئاوی ٹے قیا نووس.
لے نہ وے دستے کانی گے نجاندا، ئاے کان گے رانی دے ن.
یے نان، وے تم وے وے تبوونے وے لے گے سے بے تے یے ک ترے.
کے بے کانم داخست. گردے کے ہا تے ژوورے کے مے وے.
سے ما کے رے کی جوان، ہیچ مے یے. بے س سے ما بے.

لـسـر شاخـكـ ناوى خـم و تـ ، بـ استى ناودارم .
 دـ زانى ماوـ يـ كـى تر من بـ يـ شووم .
 پـ ويـستـ ئاوـنـدـكـت گـورـ بـكـيت چونـكـ جـت تـيا نا بـتـوـ ، قاچ و
 سـرتى تـيا دـرناكـوـت .
 لـ تاريـكـيدا هـنـدـكـجار ئاوـنـدـكان دـچـرپـنـنـ گوـيـ گرنگـترين
 راستـيـكان .

شوان، ئۇ قىيانووس و كشتيىكانى دىن ئورۇن كەم.
 ئايا برىندەكت قسە دىكات؟ راستى دىردەكتە.
 ئىم پىاۋ لى بىدەنگىدا دىنگى نووساۋ.
 شىعر ھەمىشە سىرتى تەي نىيە، بىس ھەمىشە كەتەي ھەي.
 مانگەكى پىرتارىي گەۋرە لى ئاسمانى شارەكى خەۋاۋەۋ.
 بىھەرحا ئۇۋەي كە بوۋنى نىيە، ھەي.
 بى گەيشتن بى بىمانەي ھەموو دىماكى زىرەنمان بىستاۋو.
 چەند بىدەنگەن زەمەن لى نەۋ شىعەردا دىۋوختە.
 شىعر جەستەمى بى گەۋرگەكان جەنەھەشت.

کشتیپیکار پی. منیش لگولگول پی شقامکار بجمام. (۷)

سال ۱۹۷۴، دواي ئووي حوکمی سربازی دلوخت و حکومتی ییککتی نیشتمانی ییکنان دلسلمات دگریتت دست، زانکی سالنیکا بوانامی دکتیرای فخری پددبخش بھای ئووي کار ئم شاعیر ل چل سالی ابردوودا کولکولکی بنچینپی خولکی ییکنان و دنگی ئو و خولکار بوو. یانیس ب خولاتی ن ب هددبژردرت بلام خولاتکار ناباتوو. یانیس یستس ل یانزی تشرینی دوومی سالی ۱۹۹۰ ب دواچار ژیانئاوایی دکات و ییکنان و شاعر و خباتی سشالیستی جددھت.

[illegible]

[illegible]

سڀ رڃا و ڪا ن :

(2) <https://www.poetryfoundation.org/poets/yannis-ritsos>

(ੳ)https://en.wikipedia.org/wiki/Yiannis_Ritsos

<https://intranslation.brooklynrail.org/modern-greek/poetry-by->

(ε)/yannis-ritsos

<https://manolisaligizakis.com/translations/yannis-ritsos-poems>

(0) /

[/https://www.ellines.com/en/myths/25181-the-poet-of-romiossyni](https://www.ellines.com/en/myths/25181-the-poet-of-romiossyni)

(7)

[https://iwp.uiowa.edu/91st/vol4-num2/monochords\(v\)](https://iwp.uiowa.edu/91st/vol4-num2/monochords(v))